

4^e Annado. N° 156. — Dimenche 4 de juilet 1880

LOU TRON DE L'ÈR

Revisto populari d'ou Gai-Sabé

Pareissent lou promié Dimenche de chasquè mes

L A

Gousteto dei Troubaire

DOU GAI-SABÉ

EIS AYGALADO

Lou 4 d'abrién 1880

BOUIABAISSE DE POESIO

PRÈS : 0 fr. 25 C

MARSIHO

Depausitari principau : Librarie dei bouen fuletous
50, Carriero de la Darsa, 56.

4° Annado. N°156. — Dimenche 4 de juiet 1880

**LOU TRON DE L'ÈR
Revisto poupoplari dòu Gai-Sabé**

Pareissènt lou proumié Dimenche de chasque mes

La Gousteto dei Troubaire

DOU GAI-SABÉ EIS AYGALADO

Lou 4 d'abriéu 1880

BOUIABAISSE DE POESIO

PRÈS: 0 fr. 25c

EI COUMPAGNOUNS DAOU GAI-SABÉ

Cantas, ò santo ribanbello,
Lei jour soun bëu, lei nué soun bello,
Zou! boustigas voueste cervèu,

Seloun lou temp metès lei vélo,
Fès un fais de cansoun nouvello
Su de sujet toùti nouvèu.

Cantas, o famiho engaubiado,
Dins loun valoun deis Aygalado
Leis aucèu dounaran lou toun.

E de vouesto sublimo aubado,
Ièu n'en cantarai lei balado
En bressant moun bel enfantoun.

LA TROUBAIRIS JUSTINO

LA GOUSTETO DEI TROUBAIRE EIS AYGALADO

LA PROUVENÇALO

O Prouvençau, sieu dei Troubaire,
Fier coumpagnoun dau Gai-Sabé,
Rougissè s pa de vouestei paire,
Sachès faire voueste devé;
Sias leis eiretié de sa glori
Que d'ounour vous fa triounfant,
Adoun celebras sa memorí,
E mouestras vous sei digne enfant.

De la Prouvènço amo revoio,
Qu'as ispira lei Troubadour,
Empuro noueste couar de voio
'Mé la braso dei Court d'Amour.

O Prouvènçau, laissas qu'esclate
Lou sentimen pur et requist
Que fa que voueste pies vous bate,
Davan l'imaji dau peis;
Coumo eis ancien voueste couar brulo
D'amour sacra per la beuta,
E, dins vouestei veno, barrulo
Ancrado au sang, la Liberta.

O Prouvençau, voueste frount briho
Dei raioun de voueste souleu,
Vouesto facho, de la patrio
Es lou pu fidèle tableau,

Voueste bouco articulo encaro
Lou dous lingaji d'autre tem,
Que dindino à l'auriho e claro,
Coumo un chant d'auceu au printem.

O Prouvençau, dins la bataio
De la vido anas en cantant,

Ce que voueste cèrveu pantaio
Ce que sentès de beau, de grand.
Dins la toumbo pourrè descèndre,
Mai serès pa mouart per acò,
Car longtem si pourra 'nca'ntèndre,
Voueste vouas qu'aura foueço ecò.

ANT. BOYER.

LOU SINGE QUE MOUESTRO LA LANTERNO MAGIQUO

Fablo (traductien) de Flourian

Messiès lei saventas, de quu lei beous eser
Soun plen de mot poumpous, que degun, poou coumprendre,
Ligès a questo fablo et tachas de l'aprendre
Que parla clar degayo pa l'espri.

Per veni countempla la lantero magiquo
Que moustravo certain gavoué,
De mouroun de badaou cade soir, fasien couè,
Nouestr'ome que vourié manteni la pratiquo,
S'ero proucura per aco
Un singe... Li disien Jaco.
Jaco su la couerdo tesado,
Dansavo, fasiè de gambado,

De cabriolo eme de saou
Tanti degourdi, tanti aou.
Pui, su lou fusiou pa nouvici,
Rede coumo Artaban; senso estre sous-tengu,

Aou proumié troubado vengu
Aourié rendu de poin per faire l'exercici
Lou mestre, bouen vivèn, souflo-mous que noun sai,

Un jour de festo, un sau dilun bessai,
Resté lou soir a la guingueto
Per li secasa miègeo-gueto.
Bon! si digue Jaco, foou pa leissa 'scapa
Uno ouccasien tan bello... A l'obro, Camarado,

D'abor que lou mestre li es pa,
Faguen lei fres de la soirado
Et, coumo singe intelligen
Qu'a foun counoui sa poulitiquo,
Fen veire qu'après tout, la lantero magiquo
Es pa facho que per lei gèn.

Tan fa, tan va... per plaço, per carriero,
Per galinié, per poussiou, per fenièro,
Va rebaya, faire rampeou.
Uno ouro après, bestiari de tout peou,
Chin, ga, dindo, pouerc. poulet, vaco
Sé recampoun ver la barraco.

— Intras, intras. Messiés, disié mestre, Jaco;
Es eici que veires tout ce que poou si veire
De pu nouveou, de pu curious... aco
Vous couesto gaire... Anes pa creire,
Que faou paga. Siou pa singe, si soou,
A travailla per pita vouestrei soou
Faou tou per la gloiro, m'en flati.
Intras.... La soirado es a grati

Et se sourtes counten, mi creirai ben paga;
Anen.... Vons fes pa mai prega.
Cadun, lou mies que poou s'estalo;
Fermoun leis estro, et si fa din la salo
Negro nuè coumo dins un four,
Jaco coumenço un lon discour
Qu'avié prepara per avanço,
S'apliquo taramen qu'avan la fin, cadun
Sente veni lou badayun.
L'aplooudissoum pa mens... Alo em'assuranço,

L'ouratour duerbe la seanço.
Plaço un veire pinta, lou proumié que li ven,
Din l'ui de buou de sa lantero.
De drecho à gaoucho lou gouverno.
Pousso que poussaras!... E crido en meme ten:
— Messiés, vias lou soureou, sei rai eme sa gloiro,
La luno et leis estello, un poou pu luen l'istoiro
Doou mounde... Eici la creatien
D'Adam, d'Evo... Regardas-coumo
Per la ser de la tentatien
Evo si vis pouerge la poumo,
Veicito lei proumiès animaou que Diou fé,
L'a ren de pu beou su ma fé.
Regardas!... admiras! countemplas! ...

L'ouditoiro,
En escoutan tout aqueou repertoir
S'escrancavo leis ui; mai vesien ren de tout
Que l'ouscurita de partout.
Un ga memo disié: De tan de mereviho
Que nous facisse leis oouriho,
Ce que l'a de plus clar, que jusqu'aro, ai ren vis
Iou li rispounde un chin, seriou de vouestre avis.
Iou, dis un dindounas, mi semblo proun de veire

A pareila vaou quooucaren.
Mai coumençariou leou de creire
Que si distingo pas proun ben.

E Jaco d'aqueou ten, disié sei baliverno
Senso si despicha.... Din soun oufuscation
Avie oubliido ren qu'uno precooutien:
Ero d'alluma sa lanterno.

A. HEYRIÉS.

LOU SOOU BLANCHI

CONTÈ

Lou cura d'un pichoun villagé
Home sérieou mais fouesso sagé,
Un jour, dis à seis parrouassien:
Meis fréros, aourieou l'intentien
De changear la campano.
Es uno hounto pèr santo Anno,
D'aguer à soun clouchier un tian;
Ignouras pas, braveis chrestian,
Que nouestro campano es roumpudo,
Voudriéou ben emé vouestro ajudo
Dins paou de temps la ramplaçar,
Car pouden plus s'en dispensar.
Sérieou d'avis, amos soumesso,
Dimenche, avant dite la messo,
De passar lou bassin,
Mettres ce que pourrez dedins.
Lou dimenche venènt adounc fagué la quisto,
Mai coumo éro un paou court de visto,

S'aviset pas d'un soou blanchi
Qué li mettet Rasquo lou desgaouchi.
Apres aguer termina sa besougno,
Retourno dins la sacrestié,
Quand vis que dins lou plat l'avié
Ce que prend per dou francs, v'empougnو
Apres s'estre ben assura
Sé lou bedot, qu'ero un lura,
Li vis pas prendre la pecetto,
Qu'en si licant, fasent bouquetto,
Senso faire aoucuno façoun,
La rejougne dins soun boussoun.
D'aquit senva trouvar sa nèço,
Li dis: en fènt lusi la pèco.

Vhui mangearen pas de fayoous
 Mi sieou dich de far boueno chiero,
 Té vaquito quarante soous
 Vaiten dessuitò à la bouchiero,
 Aquele que fat lou cantoun,
 Mi rappello plus de soun noum,
 Li sieou, Margoutoun deis frisetto,
 Prend un kilog de cousteletto,
 Nen mangearai siei voulountier.
 La nèço va vite oou bouchier,
 Trouvo la bouchiero souletto,
 Quand la servi leis cousteletto,
 Leis mette dintre soun cabas,
 Parte; quand a fach quienze pas
 La bouchiero, souarte, la soueno,
 Li dis: — Qué, ta pèço es pas boueno,
 Vaou ren ma bello passo pa.
 — Passo pa? — Noun, t'ant attrapa,
 Se sabes qu ti l'a dounado
 Faou la li retournar, fadado
 La nèço prend la pèço et l'entourno oou cura
 Li dis: Moussu, la pèço passo pa.
 — Passo pa, ries, mi countes uno nasquo
 — Nani vous dieou la verita.
 — Douti qu mi la messo, es aqueou gus de Rasquo
 L'esperi, vendra fa seis pasquo.
 La semano en venènt,
 Aquestou penitènt
 S'approucbo de la santo Taoulo

Lou rectour, fino gatomialoulo,
 En lou viant, souarte lou soou blanc
 Que ten dins uno man
 Va li lou mettre dins la bouquo
 En li diant, en latin: sies aquit, fiche gus,
 Avalo-lou toun soou que mi lou mettras plus.
 Lou desgaouchi piousamen l'embouquo.
 Fa cé qué pouu per l'empassar
 Noun li parven, acot lou fat fougar,
 Per pas coumettre un gros pecca,
 Eme leis des jamaislou touquo.....
 Finis per dire daise à moussu lou cura;
 Piss! passo pa, sias sourd, vous dieou que passo pa
 Passo pas, va sabi que passo pa, fada,
 Respouende lou Pastour que de Rasquo si mouquo
 S'avié passa, la bouchiero laourié garda.

Toussant PAYAN

LA FLOUR

(apologuo)

Diguo-mi? poulido filho!! ...
 Quand souartes, lou dematin,
 Coumo fach de sa coouquilho
 Cardelino vo serin,
 Quand, coumo la Bargeïretto,

Saouteges en t'enanan
Et que ta raoubo prouppretto
 Es plissado per ta man;
En caminan dins la drayo
 Ounte la veilho as passa
En tre de pampo de payo
 Que lou vent oourie leïssa,
Vo tout prochi d'uno peïro
 Bagnado per lou seren:
L'a quooucaren que ti gueïro
 D'un er doux et sourizen;
 Es uno sur qu'es en festo
Coumo tu poou pas grandi,
 Anen, va baïssa la testo
 Davan ello aplanto-ti,
 Regardo la Flour nouveau
 Espelido dins la nuech;
Coumo es fresquo, coumo es bello,
 Avant que sente lou fuech
Doou souleou, que vers lou sero
Counouis lou sort que l'espero
 Si despacho de brilha ...
 Se Dieu va voulie permettre,
 Anarie ben voulentie
 Eme precooutien si mettre
 A l'ombro, souto un figuie;
 De la calour abritado,
 Coumo l'agneou dins lou jas,
 Vieourie maï d'uno mesado
 En passant de jours en pax,
 Lou mistraou la labechado
 Pourien pas l'enmalaouti,
 La veïries pas dezanzado
 Degun vendrie l'espoouti.

Lou souleou, dins moun histoir
 Es la marrido passien,
 Que devesso la memoiro
Qu'oou bouen-sens fach coumpassien,
 La Flour, es-tu, gento filho!...
 Resto à parla doou figuie:
 Es lou chef de la familho
 Qu'a per tu; grando amitié.

JULIEN RAMPAL.

UN PICHOUN GOUVERNAMEN

Cansoun prouvençalo

1^{er} Pouedes va creiré, meis amis,
 Siou éroux dins ma maisounéto,
 Foou veiré coumo sian unis,
 Quand tout marcho su dé rouleto;

Touis meis enfants, counten, joyoux,
 Senço fairë dé politquo,

Éli si dien leis plus éroux
En proclamant la républiquo.

Ref Dins un oustaou, quand tout va ben, { Bis.
Es le plus beou Gouvernamem {

2me Et fa ministré meis enfants,
Vraimen, la cavo es véridiquo,
L'ainé, qués dintré seis vounze-ans,
L'ei douna l'instructien publicquo.
Foudrié veiré émé quinto ardeur
Nous débito seis cours d'histoiro,
Puis nous décrèteo, chasqué jour,
L'instrutien ouubligatoiro.

Ref. L'instrutien, coumo l'entenden, { Bis.
Es la pax dei Gouvernamen {

3me Ei ma cadetto dé sept-ans,
Foou veiré, coumo fa sa fiéro,
Soun portefuilho dins leis mans
Per leis afairés estrangiéro;
Puisqué ma frumo à l'intérieou,
Ieou lou coumerço et leis finanço
Per la Justici, vous va dieou
Si serven qué dé la Balanço,

Ref. La vrai Justici, ben soven, { Bis.
Es pas dins tout Gouvernamen. {

4me Moun trésiétré, lou plus gailhard,
Un mangeur dé poumo dé terro,
Es just per acò, qué l'hasard,
L'a fa ministré dé la Guerro;
A tout moumen, eou si batrié,
Pamen à pas l'air d'un gendarmo.
Mai, sé quoouqu'un nous trahissié,
Nous farié leou prendré leis armos.

Ref. Prendré leis armos, troou souven { Bis.
Pouarto tort eis Gouvernamen. {

5me Lou plus joueiné dé meis enfant
Es un poupoun, coumo n'a gairé,
Ségur es pas contrarian,
Si mellojamai deis afaïré.
Ploura, tête, puei ben dormi,
Vaqui touto sa politiquo,
Coumo seis fréro voou grandi,
Dins sa pichono républiquo.

Ref. Grandises touti sagimen, { Bis
Dins moun pichoun Gouvernamen {

RIMBAUD.

EI COUMPAGNOUNS DOU GAI-SABÉ

Ieou n'en sieou qu'un paonre cantaire,
Que duria pas manquou escouta;
Car quand creirés que vaou vous plaire
Vendrai tout jus vous embeta.

Mai coumo eici sian tou de fraire,
Segu mi prendrés en pieta
Et mi dirés coumo faou faire
Per qué pousqui vous aganta.

Moun couar toujour que mai s'allumo,
Despuei lou jour qué dé ma plumo
La promiero rimo toumbé;

Alor s'acò d'aqui poou estre,
Recebè mi vité, o mei mestre!
Coumo nistoun daou Gai-Sabé,

Louei NEGRE

A MOUN AMI

LOU FUÉ SACRA

CONTE

Lou bouen cura de Rasclo-lei Garoto,
Vieilhar ei gauto de ravi,
Avié per lou servi
La plu simplasso dei dévoto.
Per la festo de Saint Mathieu
Noueste cura, vougué 'sfraia soun óuditori,
Voulié qué soun sermoun, seguessé'no vitor
Dè mai counsacrado óu bouen Dieu,
Oussito avié proun près lou morbin per lou faire
Mai l'avié réussi ren manqu'avo a l'affaire.
Lou fuè dóu Paradis per lei souin de Suzoun,
Duvié toumba d'ad'aut óu mitan dóu sermoun
Lou mot d'ordrè douna Suzoun su la taulisso,
Mounto ce qué li fau; Lou cura dins l'égliso,
Coumenso soun sermoun en veritablé Sant,
E tout en caminant,
Senso trou si préssa s'escóufavo la bilo,
Semblavo un óuratour de nouesto grando vilo,
A-n-un moumen douna tout en plen dins l'acien,
Me sei douei bras en l'er s'escreide: — Danatien!
Coumo óujas mastréta lou Mestre doou tounerro!

Dieu moun Signour mando toun fué su terro,
Ten prégui a douei jinous, fai un miraclé vuei,
Que déman lou vilagi agué passa per nei....
E Suzoun d'amoun d'aut dóu trau de la lucarno,
Zou dé manda dé braso a li rousti la carno,
Mai per malhur noueste prédicatour,

Invouqué un segound cóu lou bouen Dieu soun Signour,
En creidant ben plu fouart: — O mestré dou tounerro,
Mando toun fuè sacra, qu'esterminé la terro.....
Suzoun que n'avié plu dou trau creidè: Cura
Per manda dins l'égliso ei plu dé fué sacra!

L. BORGHEBO,
Troubaire Louei lou Mut.

Au TIC-TAC DOU MOULIN

A Moussu H. Lantier

La d'aco vint lòngueis anado
— L'aura puei mai, se fau camin
Que fagueri moun aribado
Per uno bello matinado
Au tic-tac dou moulin.

L'ai delongo dins la cervello
E douarbi leis uei, lou matin,
Au bru d'aquelle manivello
E lou souar plugui la parpello
Au tic-tac dou Moulin.

Aro que l'amour d'uno bruno
Estrasso mon couar de chagrin
M'en vou lou souar au clar de luno
Pantaia sus mon infortuno
Au tic-tac dou moulin.

Sunquou ma charpantes gauvido,
Que mei long plagnuns prendran fin
Lou couar countent, l'amo ravidò
Voudrieu pousqué quitta la vido
Au tic-tac dou moulin.

RIMO-SAOUÇO.
30 d'abrieu 1880.

EI GAVÈU!

Mi rapello qu'un matin,
Ben couifa de sa barreto,
Vieu veni mèste Martin,
Que menavo sa carroto,
Cargado de beau gavèu,

E, qu'anavo per carriero
En eiserçant soun piveu
Jusquo sus la Canebiero.
Ben que prochi de mie-j our
Lou pauret n'en vendiè gaire.
Subran pres d'uno roujour:
O, dis, mouestre de naturo,

Sieu ti bèsti coumo un ai!
Sabi pa faire cature:
N'ai pa' nca vendu tres fai.
Ai doun jes fa de dardèno
E mi va fouie dina.
Perque lou ventre mi rèno.
S'acò duro pòu pa'na.
Sieu fatiga de ma courso;
Bidet, vene, eici calam!
Siam au palai de la Bourso
Se li trovi pa'n chalan
Alor la plu ren à faire.
Diant aco, mèste Martin
Viro soun bardo per caire,
'Mè d'estaco d'escortin
Au bord dau trotouar l'amarro.
Si rasclo un pau lei soulié,
S'espausso, e, prenent de narro.

'Mé sa barreto en arrié,
Dins la Bourso enfin s'avanço,
Coudejant lei negouciant.
En cercant a pa de chanço;
Counouei degun. En lou viant
N'a que rien même en dessouto
Mai pouso un cris " Ei gaveu! "
Que fa tremouela la voutu.
Sousprés d'aqueu bru nouveu,
Un portofai, qu'èro prochi,
L'abordo e li dis: Pitoue,
Siegue di sènso reprochi,
Duvès èstre un beau gavoue!
Veni deranja lou mounde
Per de gaveu! Sias fada?...
Qu'un tron de l'er vous prefounde
E dei fèbre mourrè pa!
Aurias ben pouscu coumprèndre

Qu'eici si fa pa de fue.
Boutas, riscas pas de vèndre,
De gaveu dins un tau lue.
— Coumo! Eici l'a de bestiso,
Respouende mèste Martin,
De l'òufri la marchandiso
Que rebrroundan deis òutin?
Anem!... Mèste Jan de l'Ourso,
Qu'es pamén pa'n gros farçur,
M'a ben di que dins la Bourso
L'a ren que de roustissur.

A. GIRAUD.

LUCIO

Veniou d'aguer dezo-set an.
L'amour boulegavo moun âmo;
Couriou après leis charlatan,
Vo lou coutilloun d'uno damo.

De fino perto n'en vesiou,
Dins leis carrieros de Marsio;
Pertout, mai... couquin de fusion!
Aviou p'encaro vis Lucio!

Uno avié lou ped pichounet!
Poulidet coumo uno pipado,
Uno aoutro, soutu soun bounet,
Uno cheveluro frisado.

L'aoutro, coulour doou cieli, l'uei;
Et bloundo coumo la cassio.
De brunos caffidos d'orguei;
Aviou p'encaro vis Lucio!

Leis oousseou, entendiou canta
Senço intentien... dins leis bouscagis,
Bouen matin, venien m'encanta

De la naturo leis lingagis,
Eri jouiné, mi n'en souvènt,
Pensavi déjà plus eis billo;
Tout passavo coumo lou vènt;
Aviou p'encaro vis Lucio!

Un coou, en flanant, gramaci,
Vigueri lusi moun estello;
Mon couar rintré dins lou souci,
N'ai manqua perdré la cervello.
Despui, dins meis pantais, la viou,
Chasquo nué que songi de fio;
N'en rèndi gràci, ouu bouon Diou,
De m'aguer fa veiré Lucio!

Erian dedins lou mes de Mai,
En li parlant, la feri rire;
Oh! bounhur, se va poudiou mai
A l'embruni, vendriou li dire:
Sias poulido coumo lou jour.
Sé va voulias, serias ma mio,
Et vous aimariou bèn toujou
Sé vous agradavi Lucio!

Mai, pécairé! siou malhuroux...
Ai perdu l'angi de moun amo:
Oou cementeri vièu la croux
Qu'amouesso lou fué de ma flammo.
Es mouarto quoqué tems après,
Lou beou jour de Santo-Mario.
Aro douarmé dins leis cyprès,
Nani... la veirai plus, Lucio!

LEI COURT D'AMOUR

Cansoun

Èr: Aimes-tu, Margot la belle.

Autreifés davan lei damo
L'amour tenié sei tensoun
La mandoro emé sei gamo
Vounvounavo de cansoun.
Autreifés lei gai troubaire
Anavon de cour en court
Recita, cansounejaire
Lei dous refrin de l'amour.
Ah! ah!
Lei refrin de l'amour.

Refrin.

Coumo un parpaïoun voulàgi
Dei flour baiso lei boutoun,
Tau l'amour en calinàgi
Estrenavo sei poutoun.
Ah! ah!
Ah! La pourido cansoun.

E lei prince e lei princesso
Dins aquèu councert eimant.
Emé touto la noublesso
Venien pèr pica dei man.
Leis assemblado èron bello,
Eron bèu lei troubadour,
Lei damo e lei dameisello
Ausissien pleno d'ardour
Ah! ah!
Lei refrin de l'amour.

Lei cansos e leis aubado
Lei sirvèntes, lei sounet
Lei planh e lei serenado
Desgrunavon sei couplet
Temp urous de nouestei reire
Temp de joio e de grandour

Ah! qu'aurian vougu vous vèire
E canta dins vouestei court
Ah! ah!
Lei refrin de l'amour.

Bellei damo, bellei fiho,
Dei troubaire d'autre temp
Vuei la troupo si reviho
Revenès vautri tambèn
Venès pausa de courouno,
Su sei frount en resplendour
E vous faran de poutouno
Fresco e prefumanto flour,
Ah! ah!
Lei refrin de l'amour.

La Prouvènço rejouido
Redi lei cansoun d'antan
 E la souco benesido
Regrèio dins nouestei champ
 Revènon lei temp de glòri,
De fèsto e de boueno imour,
 Lou gai sabè deven flori
E n'en sian lei troubadour.
 Ah! ah!
 Bei refrin de l'amour.

Pèire MAZIERO.

© CIEL d'Oc – Juliet 2005